

Рецензия

на учебную программу

по теории и практике перевода,

Автор: Мешерикова Ольга Александровна

ГОО Лицей-интернат №61 г. Улан-Удэ.

Программа по теории и практике перевода с английского языка на русский для 9-10 классов составлена в соответствии с Государственный образовательным стандартом и с учетом требований базовых курса практики речи английского языка и русского языка в 9-10 классах.

Теоретическая часть программы раскрывает общелингвистические основы перевода, сущность переводческой эквивалентности. В процессе индуктивной подачи теоретического материала учащимся предлагается самим обозначить границы действий переводчика по преобразованию текста оригинала в текст перевода и принципы оценки качества перевода. Особое место в курсе занимает изучение воздействия на процесс перевода прагматических и социалингвистических факторов, что также способствует совершенствованию социалингвистической компетенции и общего кругозора.

В практической части автор уделяет особое внимание более сознательному освоению навыков и умений, а язык рассматривается как система. Образовательные, воспитательные и развивающие цели реализуются как через содержание учебного материала, так и технологию обучения, где перевод рассматривается как творческий процесс и учащимся предлагается найти наилучший вариант решения лингвистической задачи. Материалы для практической части соответствуют требованиям лексической и стилистической разнообразности, соответствуют уровню развития современного английского языка.

К.ф. н. доцент

Кафедры иностранных языков ФН

Хинхаева И.О.

